

AKOMODASI BAHASA DI SURAKARTA DALAM RANAH PERDAGANGAN: STUDI KASUS DI PASAR KLEWER



SKRIPSI

Diajukan untuk Memenuhi sebagian Persyaratan
guna Melengkapi Gelar Sarjana Sastra
Program Studi Sastra Indonesia Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Sebelas Maret

Disusun oleh:
Tri Yulia Nurhalimah
C0213068

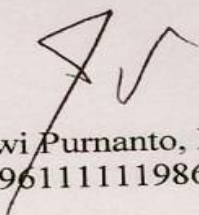
**FAKULTAS ILMU BUDAYA
UNIVERSITAS SEBELAS MARET
SURAKARTA
2017**

AKOMODASI BAHASA DI SURAKARTA
DALAM RANAH PERDAGANGAN:
STUDI KASUS DI PASAR KLEWER

Disusun oleh


Tri Yulia Nurhalimah
C0213068

Telah disetujui oleh pembimbing



Dr. Dwi Purnanto, M.Hum.
NIP 196111111986011002

Mengetahui
Kepala Program Studi Sastra Indonesia



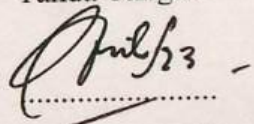
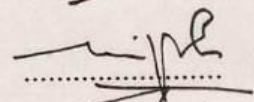
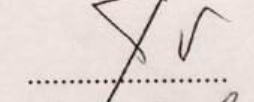
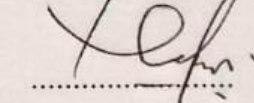
Dra. Chattri S. Widyastuti, M.Hum.
NIP 196412311994032005

AKOMODASI BAHASA DI SURAKARTA
DALAM RANAH PERDAGANGAN:
STUDI KASUS DI PASAR KLEWER

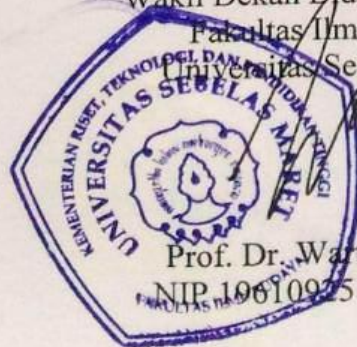
Disusun oleh

Tri Yulia Nurhalimah
C0213068

Telah disetujui oleh Tim Penguji Skripsi
Fakultas Ilmu Budaya Universitas Sebelas Maret
Pada 09 Januari 2018

Jabatan	Nama	Tanda Tangan
Ketua	Dra. Chattri Sigit Widyastuti, M.Hum. NIP 196412311994032005	
Sekretaris	Miftah Nugroho, S.S., M.Hum. NIP 197707252005011002	
Penguji I	Dr. Dwi Purnanto, M.Hum. NIP 196111111986011002	
Penguji II	Drs. Hanifullah Syukri, M.Hum. NIP 196806171999031002	

Wakil Dekan Bidang Akademik
Fakultas Ilmu Budaya
Universitas Sebelas Maret



Prof. Dr. Warto, M.Hum.
NIP 196109251986031001

PERNYATAAN

Nama : Tri Yulia Nurhalimah

NIM : C0213068

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi berjudul *Akomodasi Bahasa di Surakarta dalam Ranah Perdagangan: Studi Kasus di Pasar Klewer* adalah betul-betul karya sendiri, bukan plagiat, dan tidak dibuatkan oleh orang lain. Hal-hal yang bukan karya saya, dalam skripsi ini diberi tanda citasi (kutipan) dan ditunjukkan dalam daftar pustaka.

Apabila di kemudian hari terbukti pernyataan ini tidak benar, maka saya bersedia menerima sanksi akademik berupa pencabutan skripsi dan gelar yang diperoleh dari skripsi tersebut.

Surakarta, 13 Desember 2017
Yang membuat pernyataan,



Tri Yulia Nurhalimah

MOTTO

Laa hawla wa laa quwwata illa billahil ‘alliyyi ‘andziim

(Tiada daya dan upaya melainkan dengan izin-Mu Ya Allah Yang Maha Tinggi
lagi Maha Agung)

PERSEMBAHAN

Dengan segala kerendahan hati, skripsi ini peneliti persembahkan
kepada bapak, *simbok*, dan kakak-kakak tercinta.

KATA PENGANTAR

Puji syukur kepada Tuhan Yang Maha Esa atas segala rahmat-Nya sehingga skripsi ini dapat diselesaikan dengan baik. Penulisan skripsi ini dapat terlaksana dengan baik berkat keterlibatan berbagai pihak. Secara khusus, peneliti menyampaikan ucapan terima kasih kepada:

1. Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D. selaku Dekan Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Sebelas Maret yang telah memberikan izin dalam penyusunan skripsi ini.
2. Dra. Chattri Sigit Widyastuti, M.Hum. selaku kepala Program Studi Sastra Indonesia yang telah memberikan motivasi kepada peneliti dalam menyusun skripsi ini.
3. Bagus Kurniawan, S.S., M.A. selaku dosen pembimbing akademik yang selalu memberikan saran dan nasihat kepada peneliti. Satu nasihat yang tidak pernah terlupakan adalah “Dalam melakukan apapun harus bisa mendapat santan, bukan ampas”.
4. Dr. Dwi Purnanto, M.Hum. selaku dosen pembimbing skripsi yang dengan sabar membimbing peneliti selama proses penyusunan skripsi ini.
5. Drs. Hanifullah Syukri, M. Hum. selaku dosen penelaah skripsi yang telah memberikan arahan selama proses penyusunan skripsi ini.
6. Dosen-dosen program studi Sastra Indonesia yang telah mendidik dengan tulus serta mewariskan ilmu.
7. Keluarga di Ngawi, terkhusus bapak (Muh Etnisr Alim), simbok (Kasri), dan kakak-kakak peneliti (Sidik Purnomo Afandi dan Sunandar Ichwanuri) yang telah mencurahkan segala peluh dan doa tiada henti dan yang selalu berhasil

membuat peneliti merasa malu karena kerja keras dan sujud mereka yang luar biasa.

8. Narasumber di Pasar Klewer yang telah menyediakan data serta memberikan informasi untuk penyusunan skripsi ini.
9. Staf perpustakaan yang telah memberikan kemudahan dalam peminjaman bahan referensi selama proses penyusunan skripsi.
10. Keluarga besar UKM Studi Ilmiah Mahasiswa UNS yang selalu ada dalam suka dan duka, yang selalu berhasil membuat peneliti merasa bangga sekaligus iri karena prestasi yang luar biasa.
11. Teman-teman dan pihak yang telah membantu selama proses penelitian, yaitu Bella Anggraeni Tri Iswanto (UNS), Nur Azizah (UNS), Lailla Nur Rochmah (UNS), Setyoati Dwi (UNS), Umi Kulsum (BBJB), Nindi Sagotra (UNNES), Mega Aryanti (UGM), Dida Handida (Bandung), Annisa Amri (UNS), dan Desi Ela Anggraeni Putri (UNS).
12. Keluarga besar Ibu Harmi dan keluarga Budhe Muyek yang sudah seperti keluarga sendiri di Solo.
13. Winarti, teman yang sudah peneliti anggap sebagai adik yang selalu mendengarkan keluh kesah dan teman melakukan hal-hal nggak jelas sekedar untuk mengusir penat.
14. Teman-teman UKM Saseru Study Club yang luar biasa.
15. Teman-teman program studi Sastra Indonesia yang telah mewarnai hari-hari selama menempuh kuliah.

16. Teman-teman Ikatan Lembaga Penelitian dan Pengembangan Mahasiswa Indonesia (ILP2MI) di seluruh Indonesia yang telah memberikan pengalaman berbagi yang luar biasa.
17. Pihak-pihak yang telah hadir dan menjadi “guru” dalam kehidupan peneliti.
18. Orang-orang yang telah baik hati memberikan pekerjaan kepada peneliti.

Peneliti menyadari bahwa penyusunan skripsi ini tidak terlepas dari berbagai kekurangan. Oleh sebab itu, peneliti sangat mengharapkan masukan yang bersifat membangun. Semoga skripsi ini dapat memberikan manfaat, baik bagi peneliti sendiri maupun bagi pembaca.

Surakarta, 13 Desember 2017

Peneliti

DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL	1
HALAMAN PERSETUJUAN PEMBIMBING	2
HALAMAN PENGESAHAN PENGUJI SKRIPSI.....	iii
PERNYATAAN.....	4
MOTTO	5
PERSEMBAHAN	6
KATA PENGANTAR	7
DAFTAR ISI.....	10
DAFTAR LAMPIRAN	13
ABSTRAK	14
BAB I PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Pembatasan Masalah	5
C. Rumusan Masalah	6
D. Tujuan Penelitian	6
E. Manfaat Penelitian	6
F. Sistematika Penulisan	7
BAB II KAJIAN PUSTAKA DAN KERANGKA PIKIR	9
A. Penelitian Terdahulu	9
B. Landasan Teori.....	13
1. Masyarakat Bilingual dan Multilingual.....	13
2. Fungsi Bahasa.....	15
3. Komponen Pemilihan Bahasa	15

4. Campur Kode	17
5. Alih Kode	18
6. Akomodasi Bahasa	18
C. Kerangka Pikir	22
BAB III METODE PENELITIAN.....	25
A. Jenis Penelitian.....	25
B. Lokasi Penelitian	25
1. Pasar Klewer	25
C. Data dan Sumber Data Penelitian	26
D. Metode dan Teknik Penyediaan Data	30
E. Metode Analisis Data.....	32
F. Metode Penyajian Hasil Analisis	35
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	36
A. Bentuk Akomodasi Bahasa	36
1. Bentuk Akomodasi Bahasa Terhadap Bahasa Jawa.....	36
a. Bentuk Akomodasi Bahasa Jawa oleh Pedagang Etnis Cina.....	36
b. Bentuk Akomodasi Bahasa Jawa oleh Pedagang Etnis Jawa.....	70
c. Bentuk Akomodasi Bahasa Jawa oleh Pedagang Etnis Arab.....	95
2. Bentuk Akomodasi Bahasa terhadap Bahasa Indonesia.....	132
a. Bentuk Akomodasi Bahasa Indonesia oleh Pedagang Etnis Cina.....	132
b. Bentuk Akomodasi Bahasa Indonesia oleh Pedagang Etnis Jawa.....	144
c. Bentuk Akomodasi Bahasa Indonesia oleh Pedagang Etnis Arab.....	156
B. Fungsi Bahasa	166
C. Tujuan Akomodasi Bahasa di Pasar Klewer	176
BAB V PENUTUP.....	178

A. Kesimpulan	178
B. Saran.....	179
DAFTAR PUSTAKA	180
LAMPIRAN.....	182
Lampiran 1. Tabulasi Data.....	182
Lampiran 2. Biodata dan Hasil Wawancara.....	275

DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1. Tabulasi Data.....	182
Lampiran 2. Biodata dan Hasil Wawancara dengan Narasumber.....	275

ABSTRAK

Tri Yulia Nurhalimah. C0213068. 2018. Akomodasi Bahasa di Surakarta dalam Ranah Perdagangan: Studi Kasus di Pasar Klewer. Skripsi: Program Studi Sastra Indonesia. Fakultas Ilmu Budaya. Universitas Sebelas Maret.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah 1) Bagaimana bentuk akomodasi bahasa yang digunakan pedagang etnis Cina, Jawa, dan Arab kepada pembeli di Pasar Klewer? 2) Apa fungsi bahasa yang muncul berkaitan dengan penggunaan bahasa di ranah perdagangan oleh pedagang etnis Cina, Jawa, dan Arab kepada pembeli di Pasar Klewer? dan 3) Apa tujuan terjadinya akomodasi bahasa oleh pedagang etnis Cina, Jawa, dan Arab kepada pembeli di Pasar Klewer?

Tujuan penelitian ini adalah 1) Mendeskripsikan bentuk akomodasi bahasa yang digunakan oleh pedagang etnis Cina, Jawa, dan Arab kepada pembeli di Pasar Klewer 2) Mendeskripsikan fungsi akomodasi bahasa yang digunakan pedagang etnis Cina, Jawa, dan Arab kepada pembeli di Pasar Klewer 3) Mendeskripsikan tujuan terjadinya akomodasi bahasa oleh pedagang etnis Cina, Jawa, dan Arab kepada pembeli di Pasar Klewer.

Penelitian ini adalah penelitian kualitatif. Lokasi penelitian adalah Pasar Klewer, Surakarta. Data dalam penelitian ini adalah dialog pedagang dan pembeli di Pasar Klewer. Sumber data dalam penelitian ini adalah pedagang dan pembeli ketika melakukan interaksi jual beli di Pasar Klewer. Metode yang digunakan dalam pengambilan data adalah metode simak dan cakap. Teknik dasar yang digunakan dalam metode simak adalah sadap dan teknik lanjutan yang digunakan adalah simak bebas libat cakap, simak libat cakap, rekam, dan catat, sedangkan teknik dasar yang digunakan dalam metode cakap adalah teknik dasar pancing dan teknik lanjutan cakap semuka, rekam, dan catat. Metode analisis yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kontekstual dengan menggunakan acuan komponen tutur SPEAKING.

Hasil penelitian ini menunjukkan bentuk akomodasi bahasa terhadap bahasa Jawa oleh pedagang etnis Jawa dan Cina menunjukkan bentuk konvergensi dan pedagang etnis Arab divergensi, sedangkan bentuk akomodasi terhadap bahasa Indonesia oleh pedagang etnis Jawa, Cina, dan Arab adalah konvergensi. Fungsi bahasa yang paling banyak muncul adalah fungsi referensial dan kontekstual. Tujuan adanya akomodasi bahasa tersebut adalah untuk meyakinkan pembeli, untuk kelancaran komunikasi, dan untuk menjalin keakraban dengan pembeli.

ABSTRACT

Tri Yulia Nurhalimah. C0213068. 2018. Language Accommodation in Surakarta in the Domain of Trade: A Case Study at Pasar Klewer. Thesis: Indonesian Literature Department. Faculty of Humanities. Sebelas Maret University.

The problem in this research is 1) What form of language accommodation used by Chinese, Javanese, and Arab seller to buyers in Pasar Klewer? 2) What language functions appear related to the use of language in the domain of trade by Chinese, Javanese, and Arab seller in Pasar Klewer? and 3) What is the aim of language accommodation by Chinese, Javanese, and Arab seller to buyers in Pasar Klewer?

The aims of this study are 1) Describe the form of language accommodation used by Chinese, Javanese, and Arab seller to buyers in Pasar Klewer 2) Describe the language accommodation function used by Chinese, Javanese, and Arab seller to buyers in Pasar Klewer 3) Describe the purpose of language accommodation by Chinese, Javanese, and Arab seller to buyers in Pasar Klewer.

This research is qualitative research. The location of the research is Pasar Klewer, Surakarta. The data in this research is seller and buyer dialog in Pasar Klewer. Sources of data in this study are seller and buyers when interacting buying and selling in Pasar Klewer. The methods used in collecting the data are *simak* and *cakap*. The basic technique used in the method of *simak* is tapping and the advance technique used are *simak bebas libat cakap*, *simak libat cakap*, record, and note, while the basic techniques used in the method of *cakap* is the basic technique of pancing and advanced techniques are *cakap semuka*, record, and note. The method of analysis used in this research is contextual method by using SPEAKING theory.

The results of this study show the form of language accommodation to the Javanese language by Javanese and Chinese seller showing the form of convergence and Arab seller is divergence, while the form of accommodation to the Indonesian language by Javanese, Chinese, and Arab seller is convergence. The most common language functions are referential and contextual functions. The aims of the language accommodation are to convince buyers, to smooth communication, and to establish intimacy with buyers.

